



5x50 Night Vision

Nachtsichtgerät mit Aufnahmefunktion

Night Vision with record function

Appareil de vision nocturne avec fonction d'enregistrement

Dispositivo de visión nocturna con función de grabación

Visore notturno con funzione ripresa di immagini

Art. No. 18-77300

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

GB **INSTRUCTION MANUAL**

FR **MODE D'EMPLOI**

ES **INSTRUCCIONES DE USO**

RU **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

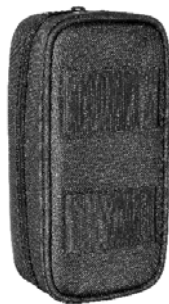
IT **ISTRUZIONI PER L'USO**

Fig. 1

A



B



D



E



C

INCL. 4x



Fig. 2



Fig. 3

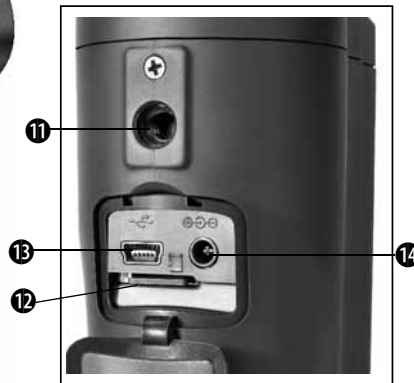
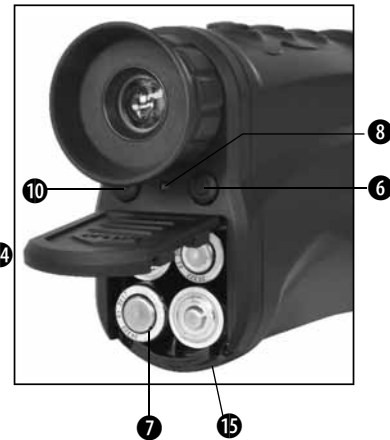


Fig. 4



Allgemeine Informationen

Zu dieser Anleitung



Diese Bedienungsanleitung ist als Teil des Gerätes zu betrachten. Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die erneute Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes ist die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer des Produkts weiterzugeben.



GEFAHR!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Gefahren hinweist, die bei unsachgemäßer Anwendung zu schwersten Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

! ACHTUNG!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Sach- oder Umweltschäden bei unsachgemäßer Anwendung hinweist.

Verwendungszweck

Dieses Produkt dient ausschließlich der privaten Nutzung. Es wurde entwickelt zur vergrößerten Darstellung von Naturbeobachtungen.

Allgemeine Warnhinweise



GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!



GEFAHR von Körperschäden!

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

! BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

! BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

! GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!

Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Batterien) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur, wie in der Anleitung beschrieben, erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

! VERÄTZUNGSGEFAHR!

Ausgelaufene Batteriesäure kann zu Verätzungen führen! Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie bei Kontakt mit der Säure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf.

! GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an das für Ihr Land zuständige Service-Center (auf der Garantiekarte vermerkt).

! Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Ersetzen Sie schwache oder verbrauchte Batterien immer durch einen komplett neuen Satz Batterien mit voller Kapazität. Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Marken, Typen oder unterschiedlich hoher Kapazität. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

! SCHUTZ der Privatsphäre!

Das Gerät ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

Lieferumfang

Nachtsichtgerät (A), Nylontasche (B), 4 Stück Batterien (Typ AA) (C), Trageschleife (D), Putztuch (E), Bedienungsanleitung

Teileübersicht

1. Infrarotaufheller
2. Objektiv
3. Okular
4. Helligkeit verringern (Infrarotaufheller)
5. Helligkeit erhöhen (Infrarotaufheller)
6. Einschalten/Ausschalten
7. Batteriefach
8. Status LED
9. Fotoaufnahme -Taste
10. Filmaufnahme-Taste
11. Stativanschlussgewinde 6,35mm (0,25“)
12. Micro-SD-Karteneinschub
(für SD-Karten* bis maximal 32GB Speicherkapazität)
13. Mini-USB-Port
14. Anschlussbuchse für externe Spannungsversorgung 6V DC
15. Riemenhalterung

*nicht im Lieferumfang enthalten

Funktionen

1. Bei diesem Nachtsichtgerät mit integriertem Infrarotaufheller ist es möglich die Helligkeit der Infrarotbeleuchtung über die Tasten (4, 5) anzupassen.
2. Wenn der Infrarotaufheller abgeschaltet ist, erfolgt eine Bildwiedergabe durch die Verstärkung von noch vorhandenem Umgebungslicht. Sobald der Illuminator zugeschaltet wird, ist auch eine Beobachtung in kompletter Dunkelheit möglich.
3. 4 Stück Batterien (Typ AA) sind im Lieferumfang enthalten. Bei abgeschaltetem Infrarotaufheller beträgt die Beobachtungszeit ca. 6 Stunden. Bei eingeschalteter Infrarotbeleuchtung ca. 4 Stunden.
4. In der Dämmerung beträgt die Erfassungsreichweite mehr als 200 m. In völliger Dunkelheit beträgt die Erfassungsreichweite bei eingeschaltetem Infrarotaufheller ungefähr 150 m.

Bedienung

Richten Sie das Gerät auf ein Objekt das 20-30m entfernt ist. Schauen Sie ins Okular (3) und drehen Sie dieses, bis der Bildschirm klar zu erkennen ist. Stellen Sie durch Drehung des Objektivs (2) eine deutliche Abbildung des Objekts ein. Bei Änderung der Beobachtungsentfernung erreichen Sie ein hochwertiges Bild allein durch Drehen des Objektivs (2). Ein weiteres Drehen des Okulars (3) ist nicht erforderlich, Ihr Gerät ist bereits individuell auf Sie eingestellt.

Verwendung einer Micro-SD-Speicherkarte*

Um Bilder oder Videos speichern zu können, benötigen Sie eine SD-Speicherkarte* bis 32GB. Schieben Sie die Micro-SD-Speicherkarte in den Micro-SD-Karteneinschub (12) bis sie mit einem leisen Klicken einrastet. Zum Entfernen der Micro-SD-Karte drücken Sie einmal kurz auf die Karte im Einschub. Diese springt mit einem leisen Klicken aus dem Fach und kann heraus genommen werden.

*nicht im Lieferumfang enthalten

Multifunktionstaste (2 Funktionen):

- Anschalten
- Abschalten

Einschalten: Wenn das Gerät abgeschaltet ist, kann es durch kurzes gedrückt halten der Taste eingeschaltet werden. Die Status-LED leuchtet im eingeschalteten Zustand blau.

Ausschalten: Das eingeschaltete Gerät lässt sich durch kurzes gedrückt halten der Taste abschalten.

Multifunktionstaste (2 Funktionen):

- Infrarotaufheller einschalten
- Leuchtstärke des Infrarotaufhellers erhöhen

Leuchtstärke des Infrarotaufhellers erhöhen: Bei abgeschaltetem Infrarotaufheller kann dieser durch einen einmaligen Tastendruck eingeschaltet werden. Die Status-LED beginnt rot zu leuchten.

Bei eingeschaltetem Infrarotaufheller (Status-LED leuchtet rot) wird die Leuchtkraft je Tastendruck gesteigert bis 100% der Leuchtkraft erreicht ist. Ist die maximale Leistung erreicht, hat ein weiteres Drücken keine Auswirkung.

Multifunktionstaste (2 Funktionen):

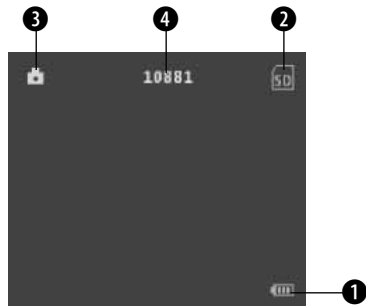
- Infrarotaufheller ausschalten
- Leuchtstärke des Infrarotaufhellers verringern

Leuchtstärke des Infrarotaufhellers verringern: Bei eingeschaltetem Infrarotaufheller (Status-LED leuchtet rot) wird durch einmaliges Drücken der Taste die Leuchtkraft des Infrarotaufhellers gesenkt, bis der Infrarotaufheller abgeschaltet ist und die Status-LED blau leuchtet. Weiteres Drücken der Taste hat keine Auswirkung.

Fotoaufnahme

Durch Drücken der Fotoaufnahme -Taste machen Sie eine Fotoaufnahme des Live-Bildes, die abgespeichert wird.

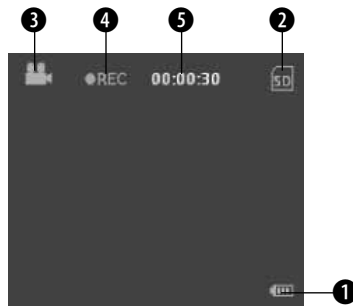
Die Auflösung der Fotobilder beträgt 640 x 480 Pixel.



1. Batterieladung
2. SD Karten Status
3. Fotomodus
4. Anzahl der verfügbaren Bilder

Filmaufnahme

Die Filmaufnahme starten Sie durch Drücken des Aufnahmeknopfs; durch erneutes Drücken dieses Knopfes beenden Sie die Filmaufnahme. Während der Filmaufnahme blinkt links oben im Display neben dem Filmkemasymbol das Rekordsymbol (4) und es wird oben die laufende Aufnahmezeit (5) angezeigt. Die Auflösung der Filmbilder beträgt 640 x 480 Pixel.



1. Batterieladung
2. SD Karten Status
3. Videomodus
4. Aufnahme Status
5. Aufnahmezeit

Verbindung mit einem Computer

ACHTUNG! Unterbrechen Sie niemals eine bestehende Datenverbindung zum Computer bevor Sie alle Daten übertragen haben. Durch eine Unterbrechung kann es zu Datenverlusten kommen. Über den Mini USB-Anschluss lässt sich das Nachtsichtgerät mittels Mini-USB-Kabel* an einen Computer anschließen, um Bilder oder Videos auf diesen zu übertragen oder ihn als vergrößerten Vorschaubildschirm zu nutzen.

Der Computer erkennt im Normalfall das Nachtsichtgerät als externen Speicher und erlaubt Zugriff auf die Daten der eingelegten SDKarte*. Solange ein USB-Kabel* angeschlossen und mit dem Computer verbunden ist, zeigt der Vorschaubildschirm des Nachtsichtgerätes ein blaues Bild und den Text „USB“. Wenn das Nachtsichtgerät erfolgreich an den Computer angeschlossen ist folgen sie den Vorgaben des Betriebssystems, um auf die Daten zuzugreifen. Diese Funktion steht auch ohne eine eigene Spannungsversorgung des Nachtsichtgerätes zur Verfügung.

*nicht im Lieferumfang enthalten

Hinweise zur Reinigung

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Batterien entfernen)! Reinigen Sie das Gerät nur äußerlich mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Reinigungsflüssigkeit, um Schäden an der Elektronik zu vermeiden.

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



■ Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Entladene Altbatterien und Akkus müssen vom Verbraucher in Batteriesammelgefäßen entsorgt werden. Informationen zur Entsorgung alter Geräte oder Batterien, die nach dem 01.06.2006 produziert wurden, erfahren Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet und können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie

dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.

¹Batterie enthält Cadmium

²Batterie enthält Quecksilber

³Batterie enthält Blei

EG-Konformitätserklärung



Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Diese kann auf Anfrage jederzeit eingesehen werden.

General Information

About this Instruction Manual



These operating instructions are to be considered a component of the device. Please read the safety instructions and the operating instructions carefully before use. Keep these instructions for renewed use at a later date. When the device is sold or given to someone else, the instruction manual must be provided to the new owner/user of the product.



DANGER!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of severe injury or even death in the event of improper use.

! NOTE!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of damage to property or the environment.

Intended Use

This product is intended only for private use. It was developed for the magnified display of things in nature.

General Warnings



RISK of bodily injury!

Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. Doing so may result in a risk of blindness.



RISK of bodily injury!

Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.

⚠ RISK OF FIRE/EXPLOSION!

Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries, or throw them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.

⚠ FIRE RISK!

Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.

⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK

This device contains electronic components that operate via a power source (batteries). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.

⚠ RISK OF CHEMICAL BURN!

Leaking battery acid can lead to chemical burns. Avoid contact of battery acid with skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact, rinse the affected region immediately with a plenty of water and seek medical attention.

⚠ RISK of property damage!

Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact the Service Centre in your country (see the warranty card).

! Use only the recommended batteries. Always replace weak or empty batteries with a new, complete set of batteries at full capacity. Do not use batteries from different brands or with different capacities. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

! Privacy PROTECTION!

The device is intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use it to look into apartments, for example.

Scope of delivery

Night vision device (A), nylon bag (B), 4 batteries (type AA) (C), carrying strap (D), cleaning cloth (E), user manual.

Parts overview

1. Infra red illuminator
2. Lens
3. Eyepiece
4. Reduce brightness (infra red illuminator)
5. Increase brightness (infra red illuminator)
6. Switch on / off
7. Battery compartment
8. LED status
9. Photoshot button

10. Film record button

11. Threaded tripod connector 6.35mm (0.25")

12. Micro-SD card slot (for SD cards up to 32GB * storage capacity)

13. Mini USB Port

14. Connection socket for external power supply 6V DC

15. Strap mount

*not included with delivery

Functions

1. It is possible to adjust the brightness of the infrared illumination using buttons (4, 5) on this night vision device with integrated infra red illuminator.

2. If the infrared illuminator is switched off, an image reproduction is carried out through the amplification of the ambient light still present. Once the illuminator is switched on, viewing in complete darkness is possible.

3. 4 batteries (type AA) are included. The viewing time amounts to about 6 hours when the infra red illuminator is switched off. When the infra red

illuminator is switched on, it's about 4 hours.

4. In twilight, the detection range amounts to more than 200 m. In total darkness, the detection range is about 150 m. when the infra red illuminator is switched on.

Operation

Set up the device on an object that is about 20-30m away.

Look into the eyepiece (3) and turn this until the display is clearly visible. Adjust by rotating the lens (2) to focus on a clear image of the object. If you change the viewing distance you will reach a high-quality image solely by turning the lens (2).

Another rotation of the eyepiece (3) is not necessary, your device is individually set for you.

Use of a micro SD memory card *

To save images or videos, you need an SD memory card up to 32GB*. Slide the micro SD memory card into the micro SD card slot (12) until it locks into place with a soft click. For removing the micro SD card, press

the card in the slot just once briefly. This jumps out of the compartment with a soft click and can be taken out.

*not included with delivery

Multifunction button (2 functions):

- Switch on
- Switch off

Switch on: If the device is switched off, it can be switched back on by briefly holding down the button. The status LED lights up blue when switched on.

Switch off: The switched on device can be switched off by briefly holding down the button.

Multifunction button (2 functions):

- Switch on the infrared illuminator
- Increase the light intensity of the illuminator

Increase the light intensity of the illuminator: When the infrared illuminator is switched off, it can be switched back on again with a single press of the button. The status LED begins to light red. When the infrared illuminator is switched on (status LED lights red), the light intensity is increased, until it reaches 100%, with each press of the button. If the maximum output is reached, a further press has no effect.

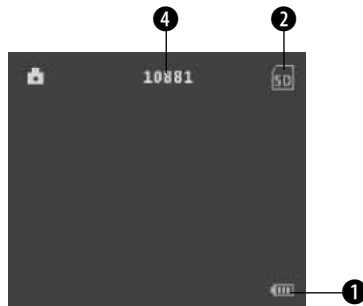
Multifunction button (2 functions):

- Switch on the infrared illuminator
- Decrease the light intensity of the illuminator

Decrease the light intensity of the illuminator: When the infrared illuminator is switched on (status LED lights red), the light intensity of the infrared illuminator is decreased, with a single press, until the infrared illuminator is switched off and the status LED lights blue. A further press has no effect.

Taking photos

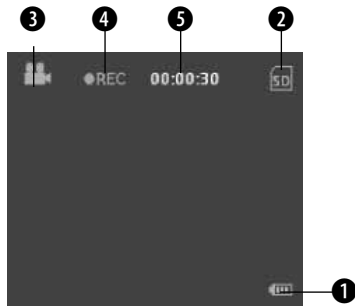
By pressing the photoshot button, you will take a picture of the live image, which is then stored. The resolution of the photo image is 640 x 480 pixels.



1. Battery charge
2. SD card status
3. Photo mode
4. Number of images available

⦿ Taking a film

The film recording is started by pressing the recording knob; pressing this same button again to stop the recording. During film recording, the record symbol flashes on the top of the display next to the film camera symbol and the running recording time is displayed above likewise. The resolution of the film images is 640 x 480 pixels.



1. Battery charge
2. SD card status
3. Video mode
4. Recording status
5. Recording time

Connection to a computer

ATTENTION! Never disconnect an existing data connection to the computer before you transfer all the data. An interruption can lead to data loss. The Mini USB connection enables you to connect the night vision device to a computer via a mini-USB cable *, allowing you to transfer images or videos on this or to view them as an enlarged image/video on the screen. The computer recognizes the night vision device as an external storage device normally and allows access to the data of the inserted SD card *. As long as a USB cable * is attached and connected to the computer, the preview screen of the night vision device shows a blue screen and the text "USB". If the night vision device is successfully connected to the computer, follow the instructions of the operating system to access the data. This function is also available without a separate power supply of the night vision device.

* not included in delivery

NOTES on Cleaning

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (remove batteries)! Only use a dry cloth to clean the exterior of the device. To avoid damaging the electronics, do not use any cleaning fluid. Clean the eyepieces and lenses only with a soft, lint-free cloth, (e.g. microfibre cloth). To avoid scratching the lenses, use only gentle pressure with the cleaning cloth. Protect the device from dust and moisture. Store it in the supplied bag or transportation packaging. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

Disposal



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage! As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. Empty, old batteries must be disposed of at battery collection points by the consumer. You can find out more information about the disposal of devices or batteries produced after 6 January 2006 from your local waste-disposal service or environmental authority.




In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please make sure to dispose of your used batteries as required by law – at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive. Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol. „Cd“ = cadmium, „Hg“ = mercury, „Pb“ = lead.

¹battery contains cadmium

²battery contains mercury

³battery contains lead

EC Declaration of Conformity

 Bresser GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. This can be viewed any time upon request.

DE

GB

FR

ES

RU

IT

GARANTIE/WARRANTY

Informations générales

A propos de ce manuel



Le présent mode d'emploi doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi.

Conservez celui-ci afin de pouvoir le réutiliser ultérieurement le cas échéant. En cas de revente ou de cession de l'appareil, le mode d'emploi doit être remis à tout propriétaire ou utilisateur suivant du produit.



DANGER!

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.

! REMARQUE!

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des dommages matériels ou de l'environnement.

Utilisation conforme / destination du produit

Ce produit est exclusivement destiné pour un usage privé. Il a été conçu pour l'agrandissement d'images dans le cadre d'expériences d'observation de la nature.

Consignes générales de sécurité



RISQUE de dommages corporels!

Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un RISQUE DE CECITE!

⚠ RISQUE de dommages corporels!

Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.)! **RISQUE D'ETOUFFEMENT!**

⚠ RISQUE D'EXPLOSION/ D'INCENDIE !

Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. N'utilisez que les batteries conseillées. L'appareil et les batteries ne doivent pas être court-circuitées ou jeter dans le feu! Toute surchauffe ou manipulation inappropriée peut déclencher courts-circuits, incendies voire conduire à des explosions!

⚠ RISQUE D'INCENDIE!

Ne jamais orienter l'appareil – en particuliers les lentilles – de manière à capter directement les rayons du soleil ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

⚠ RISQUE D'ELECTROCUTION!

Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (batteries). Ne jamais laisser les enfants manipuler l'appareil sans surveillance! L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce manuel, faute de quoi un **RISQUE d'ELECTROCUTION** peut exister!

⚠ RISQUE DE BLESSURE!

L'écoulement de l'électrolyte d'une batterie peut entraîner des blessures par brûlure due à l'acidité du produit! Evitez tout contact de l'électrolyte avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact avec l'acide, rincez abondamment et immédiatement les parties du corps concernées en utilisant de l'eau claire et consultez un médecin dans les meilleurs délais.

RISQUE de dommages matériels!

Ne pas démonter l'appareil! En cas de défaut, veuillez vous adresser au service client de votre pays (figurant sur le bon de garantie).

! N'utilisez que les batteries conseillées. Remplacez toujours les batteries trop faibles ou usées par un jeu complet de nouvelles batteries disposant de toute sa capacité. N'utilisez pas de batteries de marques, de types ou de capacités différentes. Les batteries doivent être enlevées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé pendant un certain temps !

! PROTECTION de la sphère privée !

Le dispositif sont destinées à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces dispositif pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

Périmètre de la livraison

Appareil de vision nocturne (A), sac en nylon (B), 4 batteries (de type AA) (C), bandoulière (D), chiffon (E), mode d'emploi

Liste des pièces

1. Illuminateur infrarouge
2. Objectif
3. Oculaire
4. Réduction de la luminosité (Illuminateur infrarouge)
5. Augmentation de la luminosité (Illuminateur infrarouge)
6. Marche/arrêt
7. Compartiment pour piles
8. LED d'état
9. Bouton pour la prise de vues
10. Bouton pour l'enregistrement vidéo
11. Filetage pour le raccordement d'un pied de 6,35mm (0,25")
12. Fente permettant d'insérer une carte micro SD
(pour cartes SD* d'une capacité maximale de 32 Go)

13. Port Mini-USB
14. Prise de raccordement pour l'alimentation électrique externe en 6V CC
15. Support de la courroie

*non fournie

Fonctionnalités

1. Cet appareil de vision nocturne, doté d'un illuminateur infrarouge intégré, permet d'adapter la luminosité de l'éclairage infrarouge via les boutons (4, 5).
2. Lorsque l'illuminateur infrarouge est éteint, l'image est resituée grâce à l'amplification de la lumière ambiante encore présente. Dès que l'illuminateur infrarouge est mis en marche, une observation est également possible dans l'obscurité totale.
3. L'appareil est fourni avec 4 piles (de type AA). Lorsque l'illuminateur infrarouge est à l'arrêt, le temps d'observation est d'environ 6 heures. Lorsque l'illuminateur infrarouge est en marche, ce temps d'observation est ramené à 4 heures.

4. Au crépuscule, l'appareil a une portée de plus de 200 m. Dans l'obscurité totale, lorsque l'illuminateur infrarouge est allumé, sa portée est d'environ 150 m.

Utilisation

Dirigez l'appareil sur un objet situé à une distance d'environ 20 à 30 m. Regardez à travers l'oculaire (3) et tournez celui-ci jusqu'à ce que l'image apparaisse clairement à l'écran. Réglez la netteté de l'image de l'objet en agissant sur l'objectif (2). Lorsque la distance de l'objet observé change, la netteté de l'image se règle uniquement en tournant l'objectif (2). Il est inutile de tourner l'oculaire (3) davantage, votre appareil est déjà réglé sur votre vision.

Utilisation d'une carte mémoire Micro-SD*

Pour pouvoir enregistrer les images et les vidéos, vous avez besoin d'une carte mémoire SD* d'une capacité maximale de 32 Go. Insérez la carte Micro-SD dans la fente Micro-SD (12) jusqu'à ce que vous entendiez un

léger clic Pour retirer la carte Micro-SD, appuyez brièvement sur la carte insérée dans la fente. Celle-ci est alors éjectée de la fente en émettant un petit bruit de clic et peut ensuite être retirée.

*non fournie

Touche multifonction (2 fonctions):

- Mise en marche
- Mise à l'arrêt

Mise en marche: lorsque l'appareil est à l'arrêt, celui-ci peut être mis en marche en maintenant le bouton enfoncé pendant un court laps de temps. Lorsqu'il est en marche, la LED d'état s'allume en bleu.

Mise à l'arrêt: lorsque l'appareil est en marche, celui-ci peut être mis à l'arrêt en maintenant le bouton enfoncé pendant un court laps de temps.

Touche multifonction (2 fonctions):

- Mise en marche de l'illuminateur infrarouge
- Augmentation de l'intensité lumineuse de l'illuminateur infrarouge

Augmentation de l'intensité lumineuse de l'illuminateur infrarouge:

Lorsque l'illuminateur infrarouge est à l'arrêt, celui-ci peut être mis en marche en appuyant une fois sur ce bouton. La LED d'état s'allume en rouge. Lorsque l'illuminateur infrarouge est en marche (LED d'état allumée en rouge), une impulsion sur ce bouton permet d'augmenter son intensité lumineuse jusqu'à ce que celle-ci atteigne 100% de l'intensité. Lorsque la puissance maximale est atteinte, toute nouvelle impulsion reste sans effets.

Touche multifonction (2 fonctions):

- Mise à l'arrêt de l'illuminateur infrarouge
- Diminution de l'intensité lumineuse de l'illuminateur infrarouge

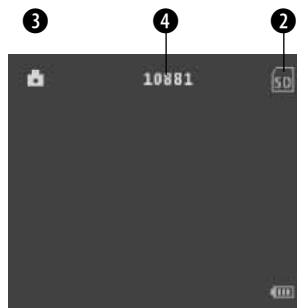
Diminution de l'intensité lumineuse de l'illuminateur infrarouge:

Lorsque l'illuminateur infrarouge est en marche (LED d'état allumée en rouge), une impulsion sur ce bouton permet de diminuer l'intensité lumineuse de l'illuminateur infrarouge jusqu'à ce que celui-ci s'éteigne et que la LED d'état s'allume en bleu. Toute nouvelle impulsion reste sans effets.

Enregistrement de photo

En appuyant sur la touche Enregistrement photo, vous avez la possibilité de capturer l'image qui s'affiche actuellement et de l'enregistrer.

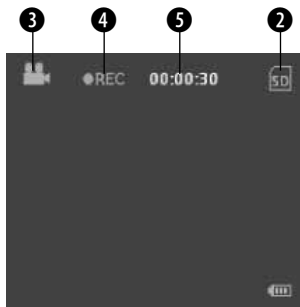
La résolution de l'image est de 640 x 480 pixels.



1. Etat de charge de la batterie
2. Etat de la carte SD
3. Mode photo
4. Nombre d'images disponibles

⦿ Enregistrement vidéo

L'enregistrement vidéo peut être lancé en appuyant sur le bouton d'enregistrement ; en appuyant une nouvelle fois sur ce bouton, vous avez la possibilité d'arrêter l'enregistrement. Pendant l'enregistrement, le symbole « Record » clignote en haut à gauche de l'écran à côté du symbole de la caméra et le temps d'enregistrement s'affiche en haut. La résolution est de 640 x 480 pixels.



1. Etat de charge de la batterie
2. Etat de la carte SD
3. Mode vidéo
4. Etat de l'enregistrement
5. Temps d'enregistrement

Connexion à un ordinateur

ATTENTION! Ne jamais couper une liaison de données existante avec l'ordinateur avant d'avoir transféré toutes les données. Une interruption de la connexion peut entraîner des pertes de données. Le port Mini USB permet de relier l'appareil de vision nocturne à un ordinateur au moyen d'un câble Mini-USB*, afin d'y transférer les images ou les vidéos ou d'utiliser simplement l'ordinateur comme un grand écran de prévisualisation. Normalement, l'ordinateur reconnaît l'appareil de vision nocturne comme un lecteur externe et permet d'accéder aux données qui se trouvent sur la carte SD* qui y est insérée. Dès qu'un câble USB* est raccordé et relié à l'ordinateur, l'écran de prévisualisation de l'appareil de vision nocturne affiche un écran bleu et le texte « USB ». Lorsque l'appareil de vision nocturne a été relié à l'ordinateur avec succès, il suffit de suivre les instructions données par le système d'exploitation pour accéder aux données. Cette fonction est également accessible sans que l'alimentation électrique de l'appareil de vision nocturne soit assurée.

*non fourni

REMARQUE concernant le nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, veuillez le couper de son alimentation électrique (enlevez les batteries)! Ne nettoyez l'appareil que de l'extérieur en utilisant un chiffon sec. Ne pas utiliser de liquides de nettoyage, afin d'éviter d'endommager les parties électroniques. Les lentilles (oculaires ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibrés). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles. Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité! Conservez l'appareil dans sa sacoche (de transport) fournie. Les batteries doivent être retirées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé un certain temps.

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur en matière de protection de l'environnement. Les batteries déchargées et les accumulateurs usés doivent être apportés par leurs utilisateurs dans les points de collecte prévus à cet effet. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination des batteries produites après la date du 01.06.2006, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les


déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique. « Cd » = cadmium, « Hg » = mercure, « Pb » = plomb.

¹pile contenant du cadmium

²pile contenant du mercure

³pile contenant du plomb

Déclaration de conformité CE

 Bresser GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Celle-ci peut être consultée à tout moment sur demande.

Informaciones de carácter general

Sobre este manual



El presente manual de instrucciones se debe considerar parte integrante del aparato.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Guarde el presente manual de instrucciones por si necesita volver a utilizarlo más tarde. En caso de venta o entrega a terceros del aparato, se debe entregar el manual de instrucciones al siguiente propietario/usuario del producto.



¡PELIGRO!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica peligros provocados por el uso indebido que tienen como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte

! ¡NOTA!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica daños materiales o medioambientales provocados por el uso indebido.

Uso previsto

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Se ha desarrollado para ampliar la representación de observaciones naturales.

Advertencias de carácter general



¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!



¡PELIGRO de lesiones corporales!

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

 **¡PELIGRO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN!**

No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

 **¡PELIGRO DE INCENDIO!**

No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.

 **¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!**

Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (pilas). No deje nunca que los niños utilicen el aparato sin supervisión. El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.

 **¡PELIGRO DE ABRASIÓN!**

Si se derrama el ácido de las pilas, este puede provocar abrasiones. Evite el contacto del ácido de las baterías con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido, enjuague inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia abundante y visite a un médico.

 **¡PELIGRO de daños materiales!**

No desmonte el aparato. En caso de que haya algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico responsable de su país (se indica en la tarjeta de garantía).

! Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. Recambie siempre las pilas agotadas o muy usadas por un juego completo de pilas nuevas con plena capacidad. No utilice pilas de marcas o modelos distintos ni de distinto nivel de capacidad. ¡Hay que retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado!

! ¡PROTECCIÓN de la privacidad!

El dispositivo están concebidos para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

Contenido de la entrega

Dispositivo de visión nocturna (A), bolsa de nailon (B), 4 pilas (tipo AA) (C), correa para el transporte (D), paño de limpieza (E), Instrucciones de uso

Componentes

1. Blanqueador de infrarrojos
2. Objetivo
3. Ocular
4. Reducción del brillo (blanqueador de infrarrojos)
5. Aumento del brillo (blanqueador de infrarrojos)
6. Encendido/Apagado

7. Compartimento de las pilas
8. Estado del LED
9. Botón para tomar una instantánea
10. Botón para grabar un vídeo
11. Rosca de acople al trípode de 6,35mm (0,25“)
12. Ranura para tarjetas microSD (para tarjetas SD* de hasta 32GB de capacidad de memoria)
13. Puerto miniUSB
14. Toma para la alimentación de corriente externa 6V DC
15. Soporte de la correa

*no incluido en la entrega

Funciones

1. Con este dispositivo de visión nocturna con blanqueador de infrarrojos integrado es posible regular el brillo de la iluminación de infrarrojos con los botones (4,5).
2. Cuando el blanqueador de infrarrojos se encuentra apagado, la reproducción de imágenes se realiza mediante un refuerzo de la luz de

ambiente aún existente. Cuando se enciende el iluminador es posible una observación en oscuridad completa.

3. 4 pilas (tipo AA) se incluyen en la entrega. El tiempo de observación asciende a 6 horas aprox. con el blanqueador de infrarrojos apagado. Con el blanqueador de infrarrojos encendido el tiempo asciende a 4 horas aprox.

4. En el crepúsculo el alcance de detención asciende a más de 200 m. En la oscuridad absoluta el alcance de detención asciende a aprox. 150 m con el blanqueador de infrarrojos encendido.

Manejo

Dirija el dispositivo a un objeto situado a unos 20-30m. Observe a través del ocular (3) y gírelo hasta que la imagen sea nítida. Enfoque girando el objetivo (2) hasta obtener una imagen nítida del objeto. Si cambia la distancia de observación le bastará girar el objetivo (2) para obtener una imagen de alta calidad. No es necesario girar más el ocular (3). Su dispositivo se encuentra configurado para sus necesidades.

Empleo de una tarjeta de memoria microSD*

Para poder guardar vídeos o fotografías necesita una tarjeta de memoria SD* de hasta 32GB. Introduzca la tarjeta microSD en la ranura para tarjetas microSD (12) hasta que oiga un leve clic.

Para extraer la tarjeta microSD pulse una vez sobre la tarjeta en la ranura. La tarjeta saldrá con un leve clic de la ranura y puede extraerse.

*no incluido en la entrega



Botón multifunción (2 funciones):

- Encendido
- Apagado

Encendido: si el dispositivo se encuentra apagado se puede encender manteniendo pulsado el botón brevemente. El LED de estado se iluminará en azul.

Apagado: se puede apagar el dispositivo manteniendo pulsado el botón brevemente.

⊕ Botón multifunción (2 funciones):

- Encendido del blanqueador de infrarrojos
- Aumento de la intensidad del blanqueador de infrarrojos

Aumentar la intensidad del blanqueador de infrarrojos: si el blanqueador se encuentra apagado se puede encender pulsando una sola vez el botón. El LED de estado empezará a iluminarse en rojo.

Cuando el blanqueador de infrarrojos esté encendido (LED de estado en rojo) se puede aumentar la intensidad cada vez que pulse el botón hasta que se haya alcanzado el 100% de intensidad. En este caso seguir pulsando el botón no reportará efecto alguno.

⊖ Botón multifunción (2 funciones):

- Apagado del blanqueador de infrarrojos
- Disminución de la intensidad del blanqueador de infrarrojos

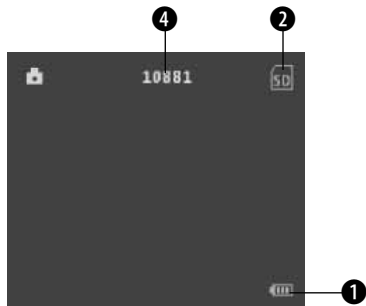
Disminuir la intensidad del blanqueador de infrarrojos: Cuando el blanqueador de infrarrojos esté encendido (LED de estado en rojo) se puede disminuir la intensidad pulsando el botón una única vez hasta que se haya apagado el blanqueador y el LED de estatus esté en azul. Seguir pulsando el botón no reportará efecto alguno.



Toma de instantáneas

Pulsando el botón de toma de instantáneas realizará una instantánea de la imagen actual, que será guardada.

La resolución de la instantánea es de 640 x 480 píxeles.

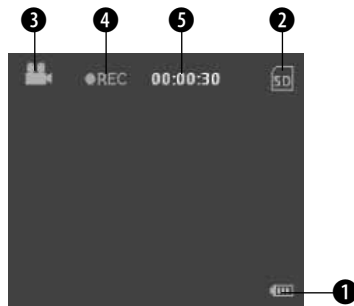


1. Estado de la batería
2. Estado de la tarjeta SD
3. Modo de fotografía
4. Número de las fotografías restantes



Grabación de películas

Si pulsa el botón de grabación empezará un vídeo. Si vuelve a pulsar dicho botón terminará la grabación. Durante la grabación el símbolo de grabación situado en la parte de arriba a la izquierda de la pantalla parpadea y se muestra el tiempo de grabación. La resolución de las imágenes de grabación es de 640 x 480 píxeles.



1. Estado de la batería
2. Estado de la tarjeta SD
3. Modo de grabación
4. Estado de la grabación
5. Tiempo de grabación

Conexión con el ordenador

ATENCIÓN! Nunca interrumpa una conexión de datos establecida con el ordenador hasta que todos los datos hayan sido copiados. La interrupción de este procedimiento puede llevar consigo una pérdida de datos. En la ranura para mini USB se puede conectar el dispositivo de visión nocturna a un ordenador con el cable mini USB* para copiar las instantáneas o vídeos al ordenador o para utilizar la pantalla como aumento de vista previa. El ordenador reconoce normalmente el dispositivo de visión nocturna como memoria externa y permite un acceso a los datos de la tarjeta SD inserida. Mientras el cable USB* está conectado con el ordenador, la pantalla de vista previa del dispositivo muestra una imagen azul con el texto „USB“. Una vez el dispositivo de visión nocturna haya sido conectado con éxito, siga las instrucciones de su sistema operativo para abrir los datos. Esta función también se encuentra disponible sin cable de alimentación de corriente del dispositivo.

*no incluido en la entrega

INSTRUCCIONES de limpieza

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de electricidad (quite las pilas). Limpie solamente el exterior del aparato con un paño seco. No utilice productos de limpieza para evitar daños en el sistema electrónico. Limpie las lentes (oculares y objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes. ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Consérvelo en la bolsa suministrada o en el embalaje de transporte. Se deben retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.



■ ¡No elimine los electrodomésticos junto con la basura doméstica!

Conforme a la directiva europea 2002/96/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por separado y conducir a un reciclaje que no perjudique al medio ambiente.

Las pilas y baterías descargadas deben ser llevadas por los consumidores a recipientes de recogida para su eliminación. En los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental podrá obtener información sobre la eliminación de aparatos o pilas usados fabricados después del 01-06-2006.



De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, está explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal. Por favor, preste atención a lo que la normativa obliga cuando usted quiera deshacerse de estos productos - sobre puntos de recogida municipal o en el mercado minorista (disposición sobre violación de la Directiva en materia de los residuos domésticos- pilas y baterías-).

¹pila que contiene cadmio

²pila que contiene mercurio

³pila que contiene plomo

Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)

C **E** Bresser GmbH ha emitido una „Declaración de conformidad“ de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. Dicha declaración se puede consultar en cualquier momento, previa petición.

Общая информация

О данном руководстве



Данное руководство по эксплуатации является частью устройства. Перед использованием устройства внимательно прочитайте инструкции по технике безопасности и руководство по эксплуатации. Сохраните руководство по эксплуатации для последующего использования. При продаже или передаче устройства руководство по эксплуатации необходимо передать следующему владельцу (пользователю).



ОПАСНОСТЬ!

Этот символ располагается перед каждым фрагментом текста, в котором имеется указание на риски, которые при ненадлежащем использовании могут привести к тяжким телесным повреждениям или даже к гибели.

! ВНИМАНИЕ!

Этот символ располагается перед каждым фрагментом текста, в котором имеется указание на риски материального ущерба или нанесения ущерба окружающей среде вследствие ненадлежащего использования.

Назначение

Данное устройство предназначено исключительно для личного использования. Устройство разработано для наблюдения за природой в увеличенном виде.

Общие предупреждения



ОПАСНОСТЬ травмирования!

Ни в коем случае не смотрите через это устройство прямо на солнце или в направлении солнца. Опасность ПОТЕРИ ЗРЕНИЯ!

⚠ ОПАСНОСТЬ травмирования!

Дети могут пользоваться устройством только под присмотром взрослых. Храните упаковку (пластиковые пакеты, резиновые ленты и пр.) в недоступном для детей месте. Существует опасность УДУШЕНИЯ!

⚠ ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА / ВЗРЫВА

Не допускайте нагревания устройства до высокой температуры. Используйте только рекомендованные батарейки. Не закорачивайте устройство и батарейки, не бросайте их в огонь! Перегрев и неправильное обращение могут стать причиной короткого замыкания, пожара и даже взрыва!

⚠ ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!

Не оставляйте устройство – в особенности линзы – под прямыми солнечными лучами! Из-за фокусировки солнечных лучей может возникнуть пожар!

⚠ ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ!

Данное устройство содержит электронные компоненты, приводимые в действие от источника тока (батарейки). Не оставляйте ребенка без присмотра. Устройство следует использовать только так, как указано в инструкции, иначе есть серьезный риск получить УДАР ТОКОМ.

⚠ ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГА!

Вытекшая из аккумуляторных батарей кислота может стать причиной ожога! Не допускайте попадания кислоты из аккумуляторных батарей на кожу, в глаза и слизистые оболочки. В случае попадания кислоты немедленно промойте пораженные места большим количеством чистой воды и обратитесь к врачу.

⚠ ОПАСНОСТЬ повреждения материала!

Никогда не разбирайте устройство. В случае неисправности обращайтесь в сервисный центр по вашей стране (указан на гарантийном талоне).

! Используйте только рекомендованные батарейки. Заменяйте весь комплект разряженных или использованных батареек целиком. Не устанавливайте батарейки разных марок, типов или емкостей. Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выньте из него батарейки!

! ЗАЩИТА сферы личной жизни!

Бинокли предназначены для личного использования. Соблюдайте права на личную жизнь окружающих вас людей – не используйте это устройство, например, для заглядывания в окна жилых помещений!

Комплект поставки

Прибор ночного видения (A), нейлоновый чехол (B), четыре батарейки (тип AA) (C), ремешок (D), салфетка (E), инструкция по эксплуатации.

Детали прибора

1. ИК-осветитель
2. Объектив
3. Окуляр
4. Кнопка уменьшения яркости ИК-осветителя
5. Кнопка увеличения яркости ИК-осветителя
6. Кнопка включения и выключения прибора
7. Батарейный отсек
8. Светодиодный индикатор
9. Спусковая кнопка затвора
10. Кнопка начала видеозаписи
11. Разъем для установки на штатив (6,35 мм)
12. Разъем для карт microSD (возможна установка карт объемом до 32 ГБ *)
13. Разъем miniUSB
14. Разъем кабеля питания
15. держатель ремня

* не входит в комплект поставки

Возможности прибора

1. Яркость ИК-осветителя данного прибора ночного видения можно отрегулировать при помощи соответствующих кнопок (4, 5).
2. При выключенном ИК-осветителе прибор усиливает слабые источники освещения, а включенный ИК-осветитель позволяет использовать данный прибор в полной темноте.
3. В комплект поставки входят четыре батарейки (тип AA). При выключенном ИК-осветителе время работы данных батареек составляет около шести часов, при включенном ИК-осветителе – около четырех.
4. В сумерках можно наблюдать объекты, находящиеся на расстоянии до 200 м. В полной темноте максимальная дистанция наблюдения составляет 150 м со включенным ИК-осветителем.

Эксплуатация прибора

Наведите прибор на объект, расположенный на расстоянии 25 м от вас. Посмотрите в окуляр (3) на дисплей и поворачивайте окуляр, пока дисплей не будет четко виден (повторять эту операцию не требуется). Чтобы сфокусировать изображение, поворачивайте объектив (2), пока не получите четкое изображение объекта. При изменении расстояния до объекта наблюдения сфокусировать изображение можно, поворачивая объектив (2).

Использование карты памяти microSD *

Сделанные снимки и видеоролики сохраняются на карту памяти microSD*. Вставьте карту памяти microSD в разъем на корпусе прибора (12) до щелчка.

Чтобы вынуть установленную карту памяти, нажмите на нее один раз, и карта выскочит из разъема.

* не входит в комплект поставки

Кнопка включения и выключения:

- Включение прибора
- Выключение прибора

Включение прибора: для включения прибора нажмите и удерживайте эту кнопку в течение нескольких секунд. Светодиодный индикатор загорится голубым светом.

Выключение прибора: для выключения прибора нажмите и удерживайте эту кнопку в течение нескольких секунд.

Кнопка увеличения яркости ИК-осветителя:

- Включение ИК-осветителя
- Увеличение яркости ИК-осветителя

Чтобы включить ИК-осветитель нажмите эту кнопку один раз. Светодиодный индикатор загорится красным светом.

При включенном ИК-осветителе нажатие этой кнопки увеличивает яркость освещения до максимального значения. По достижении максимального значения яркость увеличиваться не будет.

Кнопка уменьшения яркости ИК-осветителя:

- Включение ИК-осветителя
- Уменьшение яркости ИК-осветителя

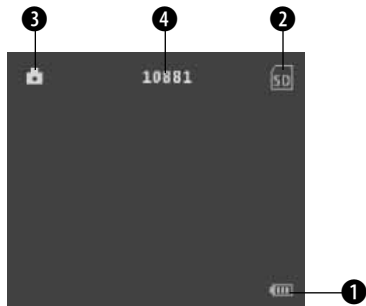
При включенном ИК-осветителе (светодиодный индикатор горит красным светом) нажатие этой кнопки уменьшает яркость освещения до минимального значения. По достижении минимального значения ИК-осветитель выключится, и светодиодный индикатор загорится голубым светом. По достижении минимального значения яркость уменьшаться не будет.



Как сделать снимок

Нажмите спусковую кнопку затвора, чтобы сделать снимок, который будет сохранен на установленную карту памяти.

Разрешение снимков составляет 640x480 пикселей.

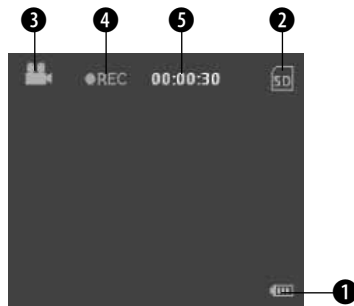


1. Индикатор заряда батареи
2. Индикатор карты памяти
3. Режим фотоаппарата
4. Свободное место на карте памяти (количество снимков, которые можно сделать)



Как записать видеоролик

Чтобы записать видеоролик, нажмите кнопку начала видеозаписи. Повторное нажатие остановит запись. Во время записи рядом с изображением видеокamеры на дисплее мигает красная пиктограмма записи и показывается текущая продолжительность ролика. Разрешение видеороликов составляет 640x480 пикселей.



1. Индикатор заряда батареи
2. Индикатор карты памяти
3. Режим видеозаписи
4. Пиктограмма записи
5. Текущее время записи

Подключение к компьютеру

Не разрывайте подключение к компьютеру во время передачи информации, так как это может привести к необратимой потере данных. Разъем miniUSB позволяет подключить прибор ночного видения к компьютеру при помощи соответствующего кабеля* для сохранения изображений и видеороликов на жестком диске компьютера. Операционная система распознает подключенный прибор ночного видения как внешнее запоминающее устройство и позволяет просматривать содержимое карты памяти microSD*. Во время подключения к компьютеру на дисплее прибора ночного видения появляется надпись «USB». При подключении к компьютеру прибор ночного видения может работать даже без подключения к источнику питания.

* не входит в комплект поставки

СОВЕТЫ по уходу

Перед чисткой отключите устройство от источника питания (выдерните штепсельную вилку из розетки или выньте батарейки)! Протирайте

поверхности устройства сухой салфеткой. Не используйте чистящую жидкость, она может повредить электронные компоненты. Линзы (окуляры и объектив) следует очищать только мягкой нетканой салфеткой (например, микрофиброй). Не давите слишком сильно – можно поцарапать линзу. Берегите устройство от пыли и влаги. Храните устройство в кейсе или в оригинальной упаковке. Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выньте из него батарейки!

УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизируйте упаковку как предписано законом. При необходимости проконсультируйтесь с местными властями.



■ Не выбрасывайте электронные детали в обычный мусорный контейнер. Европейская директива по утилизации электронного и электрического оборудования 2002/96/EU и соответствующие ей законы требуют отдельного сбора и переработки подобных устройств.

Использованные элементы питания следует утилизировать отдельно. Подробную информацию об утилизации электроники можно получить у местных властей.



Элементы питания не являются бытовыми отходами, поэтому в соответствии с законодательными требованиями их необходимо сдавать в пункты приема использованных элементов питания. Вы можете бесплатно сдать использованные элементы питания в нашем магазине или рядом с вами (например, в торговых точках или в пунктах приема). На элементах питания изображен перечеркнутый контейнер, а также указано содержащееся ядовитое вещество: «Cd» обозначает кадмий, «Hg» – ртуть, а «Pb» – свинец.

¹Элемент питания содержит кадмий

²Элемент питания содержит ртуть

³Элемент питания содержит свинец

Сертификат соответствия ЕС

CE Сертификат соответствия был составлен с учетом действующих правил и соответствующих норм компанией Bresser GmbH. Его можно просмотреть по запросу в любое время.

Informazioni generali

Informazioni sul presente manuale



Questo manuale d'uso va considerato parte integrante dell'apparecchio. Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione le indicazioni di sicurezza e il manuale d'uso.

Conservare il manuale d'uso per poterlo utilizzare di nuovo in un secondo momento. Se si vende o si cede l'apparecchio, consegnare il manuale d'uso ad ogni successivo possessore/utilizzatore del prodotto.



PERICOLO!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare lesioni gravi o avere persino conseguenze letali.

! NOTA!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare danni materiali o ambientali.

Scopo di utilizzo

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato. È stato progettato per ingrandire le immagini legate alle osservazioni in natura.

Avvertenze di sicurezza generali



PERICOLO di danni alla persona!

Mai utilizzare questo apparecchio per fissare direttamente il sole o altri oggetti nelle sue vicinanze. **PERICOLO PER LA VISTA!**

⚠ PERICOLO di danni alla persona!

I bambini possono utilizzare l'apparecchio soltanto sotto la vigilanza di un adulto. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) fuori dalla portata dei bambini! PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

⚠ PERICOLO DI INCENDIO/ESPLOSIONE!

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare solo l'alimentatore incluso oppure le batterie consigliate. Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

⚠ PERICOLO DI INCENDIO!

Non esporre l'apparecchio, in particolare le lenti, ai raggi solari diretti. La compressione della luce può provocare un incendio.

⚠ RISCHIO DI FOLGORAZIONE!

Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (batterie). Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione! L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il PERICOLO di SCOSSA ELETTRICA!

⚠ RISCHIO DI CORROSIONE!

La fuoriuscita dell'acido della batteria può causare corrosione! Evitare che l'acido della batteria entri in contatto con pelle, occhi e mucose. In caso di contatto con l'acido, sciacquare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi ad un medico.

⚠ PERICOLO di danni materiali!

Non smontare l'apparecchio! In caso di guasto rivolgersi al centro di assistenza del proprio Paese (indicato nelle scheda di garanzia).

! Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Sostituire le batterie scariche o usate sempre con una serie di batterie nuove completamente cariche. Non utilizzare batterie di marche, tipi o livelli di carica diversi. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

! PROTEZIONE della privacy!

Il binocolo è stata realizzato solo per l'uso privato. Rispettare la privacy delle altre persone: ad esempio non utilizzare l'apparecchio per guardare negli appartamenti altrui.

Accessori in dotazione

Visore notturno (A), custodia in nylon (B), 4 pile (tipo AA) (C), cinghia di trasporto (D), panno (E), istruzioni per l'uso

Elenco delle parti componenti

1. Illuminatore a infrarossi
2. Obiettivo
3. Oculare
4. Riduzione della luminosità (illuminatore a infrarossi)
5. Aumento della luminosità (illuminatore a infrarossi)
6. Accensione/Spegnimento
7. Vano batterie
8. LED di stato
9. Tasto per scattare fotografie
10. Tasto per registrare filmati
11. Attacco filettato per treppiede da 6,35 mm (0,25")
12. Slot per microscheda di memoria SD (per schede di memoria SD* fino a un massimo di 32 GB di memoria)
13. Porta Mini USB
14. Presa di collegamento per alimentazione di tensione esterna 6 V DC
15. Fissaggio della cinghia

*Non inclusa nella dotazione

Funzioni

1. In questo visore notturno con illuminatore a infrarossi integrato è possibile adattare la luminosità dell'illuminazione a infrarossi mediante i tasti (4, 5).
2. Quando l'illuminatore a infrarossi è spento, le immagini vengono riprodotte in virtù dell'intensificazione della luce ambientale ancora presente. Non appena si attiva l'illuminatore, è anche possibile effettuare osservazioni in condizioni di oscurità completa.
3. In dotazione sono fornite 4 pile (tipo AA). A illuminatore a infrarossi spento, il tempo di osservazione è di circa 6 ore. A illuminazione a infrarossi accesa, invece, è di circa 4 ore.
4. In condizioni di semioscurità il raggio di rilevamento è di oltre 200 m. In condizioni di completa oscurità il raggio di rilevamento con l'illuminatore a infrarossi acceso è di circa 150 m.

Uso

Puntare l'apparecchio su un oggetto posto a una distanza di 20-30 m. Guardare attraverso l'oculare (3) e girarlo finché il riquadro dello schermo non sarà ben visibile. Regolare l'obiettivo (2) girandolo finché l'immagine dell'oggetto non apparirà nitida. Quando si cambia la distanza di osservazione, per poter ottenere un'immagine di qualità elevata, è sufficiente girare l'obiettivo (2). Non è necessario girare ulteriormente l'oculare (3), poiché la regolazione dell'oculare è già stata impostata in maniera personalizzata.

Utilizzo di una microscheda di memoria SD*

Per memorizzare foto o video, occorre una scheda di memoria SD* di massimo 32 GB. Inserire la microscheda di memoria SD nell'apposito slot (12), spingendola fino allo scatto. Per rimuovere la microscheda SD, premere una volta brevemente sulla scheda inserita nello slot. La scheda salta fuori dallo slot con uno scatto e può quindi essere rimossa.

*Non inclusa nella dotazione

Tasto multifunzione  (2 funzioni)

- Accensione
- Spegnimento

Accensione: se l'apparecchio è spento, per accenderlo, tenere premuto per qualche istante il tasto. Il LED di stato si illumina di blu quando l'apparecchio è acceso.

Spegnimento: l'apparecchio si spegne tenendo premuto per qualche istante il tasto.

Tasto multifunzione  (2 funzioni)

- Accensione dell'illuminatore a infrarossi
- Aumento della luminosità dell'illuminatore a infrarossi

Aumento della luminosità dell'illuminatore a infrarossi: quando l'illuminatore a infrarossi è spento, premere una sola volta questo tasto per accenderlo. Il LED di stato prende a illuminarsi di rosso.

Se l'illuminatore a infrarossi è acceso (il LED di stato è illuminato di rosso), ogni volta che si preme il tasto, la luminosità aumenta fino a raggiungere il 100%. Una volta raggiunta la potenza massima, premendo ulteriormente il tasto non si produce alcun effetto.

Tasto multifunzione  (2 funzioni)

- Spegnimento dell'illuminatore a infrarossi
- Riduzione della luminosità dell'illuminatore a infrarossi

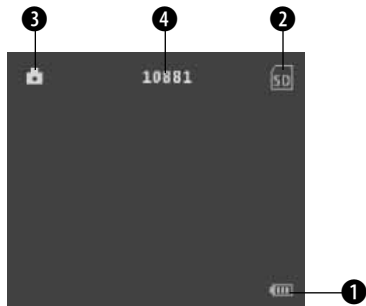
Riduzione della luminosità dell'illuminatore a infrarossi: Quando l'illuminatore a infrarossi è acceso (il LED di stato è illuminato di rosso), premendo una sola volta il tasto, la luminosità dell'illuminatore a infrarossi diminuisce, finché l'illuminatore a infrarossi è spento e il LED di stato si illumina di blu. Se si continua a premere il tasto, non si produce alcun effetto.



Ripresa fotografica

Premendo il tasto della ripresa fotografica, si scatta un'immagine dal vivo che viene memorizzata.

La risoluzione delle foto è di 640 x 480 pixel.

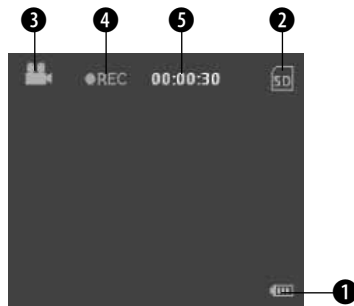


1. Livello di carica delle pile
2. Stato della scheda di memoria SD
3. Modalità foto
4. Numero di immagini disponibili



Ripresa video

Per avviare la registrazione di un filmato, premere l'apposito tasto; se lo si preme ancora una volta, la ripresa video si interrompe. Durante la ripresa video, nella parte sinistra in alto del display accanto al simbolo della telecamera, lampeggia il simbolo della registrazione e in alto viene visualizzata la durata della ripresa in corso. La risoluzione delle immagini video è di 640 x 480 pixel.



1. Livello di carica delle pile
2. Stato della scheda di memoria SD
3. Modalità video
4. Stato della ripresa
5. Durata della ripresa

Collegamento con un computer

ATTENZIONE!

Non interrompere mai un collegamento dati in corso con il computer, prima che il trasferimento dei dati sia stato completato. L'interruzione può provocare perdite di dati.

Attraverso la presa Mini-USB il visore notturno può essere collegato per mezzo di un cavo Mini-USB* a un computer, per trasferire sul computer eventuali foto o video oppure per visualizzare sul monitor del computer le immagini ingrandite. In genere il computer riconosce il visore notturno come memoria esterna e autorizza l'accesso ai dati della scheda di memoria SD* inserita nello slot. Non appena si connette un cavo USB* e lo si collega al computer, sullo schermo del visore notturno appare visualizzata un'immagine blu con il testo "USB". Se il visore notturno è stato correttamente collegato al computer, seguono le indicazioni del sistema operativo per accedere ai dati. Questa funzione è disponibile anche senza avere a disposizione un'alimentazione di tensione per il visore notturno.

*Non inclusi nella dotazione

NOTE per la pulizia

Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di corrente (rimuovere le batterie)! Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi detergenti per evitare danni ai componenti elettronici. Pulire le lenti (gli oculari e/o gli obiettivi) soltanto con un panno morbido e privo di pelucchi (es. in microfibra). Non premere troppo forte il panno per evitare di graffiare le lenti. Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Conservarlo nella borsa fornita o nella confezione per il trasporto. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.



■ Non smaltire gli apparecchi elettronici con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE riguardante gli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere raccolti in maniera differenziata e destinati al riciclaggio ecologico.

Le batterie e gli accumulatori scarichi devono essere smaltiti dall'utilizzatore negli appositi contenitori di raccolta. Le informazioni degli apparecchi o delle batterie usate prodotte dopo il 01.06.2006 sono disponibili presso il servizio di smaltimento o l'Agenzia per l'ambiente locale.



Le batterie normali e ricaricabili devono essere correttamente smaltiti come sta previsto dalla legge. È possibile tornare batterie inutilizzate presso il punto di vendita o cedere in centri di raccolta organizzati dai comuni per la raccolta gratuitamente. Le batterie normali e ricaricabili sono contrassegnate con il simbolo corrispondente disposte per lo smaltimento e il simbolo chimico della sostanza inquinante. Per Esempio: „Cd“ sta per il cadmio, il „Hg“ sta per mercurio e „Pb“ per il piombo.

¹Batteria contiene cadmio

²Batteria contiene mercurio

³Batteria contiene piombo

Dichiarazione di conformità CE

CE Bresser GmbH ha redatto una „dichiarazione di conformità“ in linea con le disposizioni applicabili e le rispettive norme. Su richiesta, è visionabile in qualsiasi momento.

DE GARANTIE & SERVICE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

Sie wünschen eine ausführliche Anleitung zu diesem Produkt in einer bestimmten Sprache? Dann besuchen Sie unsere Website über nachfolgenden Link (QR Code) für verfügbare Versionen. Alternativ können Sie uns auch eine E-Mail an die Adresse manuals@bresser.de schicken oder eine Nachricht unter +49 (0) 28 72 - 80 74-220* hinterlassen. Bitte geben Sie stets Ihren Namen, Ihre genaue Adresse, eine gültige Telefonnummer und E-Mail-Adresse sowie die Artikelnummer und -bezeichnung an.

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB WARRANTY & SERVICE

The regular guarantee period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms. Would you like detailed instructions for this product in a particular language? Then visit our website via the link below (QR code) for available versions. Alternatively you can also send an email to manuals@bresser.de or leave a message on +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Please always state your name, precise address, a valid phone number and email address, as well as the article number and name.

*Number charged at local rates in Germany (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

FR

GARANTIE ET SERVICE

La durée normale de la garantie est de 2 ans à compter du jour de l'achat. Afin de pouvoir profiter d'une prolongation facultative de la garantie, comme il est indiqué sur le carton d'emballage, vous devez vous enregistrer sur notre site Internet. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations concernant la prolongation de la garantie et les prestations de service sur www.bresser.de/warranty_terms. Vous souhaitez un mode d'emploi détaillé pour ce produit dans une langue spécifique ? Alors consultez notre site Internet à l'aide du lien suivant (code QR) pour voir les versions disponibles. Vous pouvez également nous envoyer un e-mail à l'adresse manuals@bresser.de ou nous laisser un message au +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Indiquez toujours votre nom, votre adresse exacte, un numéro de téléphone et une adresse e-mail valides ainsi que le numéro de l'article et sa description.

*Numéro d'appel local en Allemagne (le montant des frais par appel téléphonique dépend du tarif de votre opérateur téléphonique) ; les appels depuis l'étranger entraînent des coûts plus élevés.

ES

GARANTÍA Y SERVICIO

El período regular de garantía es dos años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web. Las condiciones de garantía completas así como informaciones relativas a la ampliación de la garantía y los servicios pueden encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms. ¿Desearía recibir unas instrucciones de uso completas sobre este producto en un idioma determinado? Entonces visite nuestra página web utilizando el siguiente enlace (código QR) para ver las versiones disponibles. O envíenos un mensaje a la dirección de correo manuals@bresser.de o déjenos un mensaje telefónico en el siguiente número +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Asegúrese de dejar su nombre, dirección, teléfono válido, una dirección de correo electrónico así como el número del artículo y su descripción.

*Número local de Alemania (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas desde el extranjero están ligadas a costes suplementarios.

RU

ГАРАНТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Стандартный гарантийный срок составляет 2 года, начиная со дня покупки. Чтобы воспользоваться расширенной гарантией, необходимо зарегистрироваться на нашем сайте. Подробные условия гарантии, информацию о расширенной гарантии и о наших сервисных центрах можно получить на нашем сайте www.bresser.de/warranty_terms.

IT

GARANZIA E ASSISTENZA

La durata regolare della garanzia è di 2 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Per godere di un'estensione volontaria della garanzia come descritto sulla confezione regalo, è necessario registrarsi nel nostro sito Web. Le condizioni complete di garanzia e le informazioni sull'estensione di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito www.bresser.de/warranty_terms.

www.bresser.de/1877300



Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved.
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que
el texto contenga errores. · Оставаем за собой право на ошибки и технические изменения. · Con riserva di errori e
modifiche tecniche.

ANL1877300MSP0515BRESSER



Besuchen Sie uns auf • Find us on:



Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
Germany

www.bresser.de · service@bresser.de